



Votes and Proceedings
Thursday, 15 November 2001 - No. 57

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.09 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved, —That Bill 49, An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec, do now pass in principle.

And debate arising;

At 11.59 o'clock a.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

Mr. President marked the twenty-fifth anniversary of parliamentary life of Mr. Chevrette (Joliette), Mr. Brassard (Lac-Saint-Jean) and Mr. Gendron (Abitibi-Ouest). Mr. Landry, Premier, and Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, both paid tribute to the three Members.

15 November 2001

Mr. Chevrette (Joliette), Mr. Brassard (Lac-Saint-Jean) and Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) then took the floor.

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Marois, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

61 An Act respecting La Financière du Québec.

The motion was carried.

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

55 An Act to amend the Act respecting public transit authorities and other legislative provisions.

The motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

60 An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

The motion was carried.

15 November 2001

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Rochon, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 63 An Act to amend the Labour Code and the Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions.

The motion was carried.

Mr. Legault, Minister of Education, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 59 An Act to defer the date of the next general school election and to amend the Act respecting school elections.

The motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Bégin, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 62 An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice as regards the register fund.

The motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Boisclair, Minister of the Environment, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 58 An Act to amend the Water Resources Preservation Act.

The motion was carried.

15 November 2001

Presenting Papers

Mr. Chevrette, Minister responsible for Wildlife and Parks and Minister of Transport, tabled the following:

The annual report of the Société de la faune et des parcs du Québec for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 719-20011115)

The report entitled "*Vers un nouveau cadre financier du transport en commun*", prepared by the Ministère des Transports.

(Sessional Paper No. 720-20011115)

Mr. Ménard, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual report of the Comité de déontologie policière for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 721-20011115)

Mrs. Maltais, Minister for Health, Social Services and Youth Protection, tabled the following:

The annual report of the Office des personnes handicapées du Québec for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 722-20011115)

Mrs. Lemieux, Minister responsible for the Charter of the French Language, tabled the following:

The annual report of the Conseil de la langue française for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 723-20011115)

15 November 2001

Mrs. Goupil, Minister of State for Child and Family Welfare and Minister responsible for the Status of Women, tabled the following:

The annual report of the Conseil de la famille et de l'enfance for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 724-20011115)

The annual report of the Conseil de la famille et de l'enfance for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 725-20011115)

The annual report of the Secrétariat à la condition féminine for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 726-20011115)

Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 2001, of the Mauricie and Centre-du-Québec Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 727-20011115)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188, Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2000-2001 annual report of the Mauricie and Centre-du-Québec Regional Health and Social Services Board be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of State for Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

15 November 2001

Mr. President tabled the following:

The new seating plan of the National Assembly, dated 15 November 2001.
(Sessional Paper No. 728-20011115)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Maltais, Minister for Health, Social Services and Youth Protection, tabled the following:

Copy of a letter, dated 27 July 2001, addressed by Mrs. Claudette Bradshaw, Canadian Minister of Labour and Federal coordinator for homeless people, to Mrs. Maltais, Minister for Health, Social Services and Youth Protection, concerning community action.

(Sessional Paper No. 729-20011115)

Copy of a letter, dated 14 November 2001, addressed by Mrs. Maltais, Minister for Health, Social Services and Youth Protection, to Mrs. Claudette Bradshaw, Canadian Minister of Labour and Federal coordinator for homeless people, concerning community action.

(Sessional Paper No. 730-20011115)

Motions Without Notice

Mrs. Papineau (Prévost) on behalf of Mrs. Robert (Deux-Montagnes) moved:

THAT the National Assembly mark International Day
for Tolerance, which will be held tomorrow, 6 November 2001.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

15 November 2001

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its debate on the Budget Speech;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hold special consultations on Bill 26, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and the Civil Code.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Pinard, Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 23 November 2001, Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) would question Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, during an interpellation on "the situation in the forest industry and its impact on the workers and regions".

He then informed the Assembly that, following an agreement reached between the House leaders, and by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the debate upon adjournment requested today, between Mr. Després (Limoilou) and Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, about Robert-Giffard Hospital will take place at the end of the sitting on Tuesday, 20 November 2001, and that this debate will not be included in the number of debates provided for in Standing Order 312.

ORDERS OF THE DAY

15 November 2001

At 4.37 o'clock p.m., at the request of Mr. Brassard, Government House Leader, and by leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the Assembly suspended its proceedings until 5.00 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

At 5.02 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the Assembly held a debate upon adjournment between Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) and Mr. Legault, Minister of Education, about the commitments of the Summit on Québec and Youth.

At 5.16 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 20 November 2001, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President